

CORRIGE

Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative. Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des autorités académiques, chaque jury est souverain.

CORRIGÉ / BARÈME

L – LV2

BARÈME

COMPREHENSION / 10 POINTS		
Exercice 1	a) 1 réponse x 3 points b) 1 réponse x 3 points	3 3
Exercice 2	6 réponses x 1,5 points	9
Exercice 3	5 réponses x 2 points	10
Exercice 4	2 réponses x 3,5 points	7
Traduction	16 points divisés par 2	8
Sous-total		40 divisés par 4 = 10
EXPRESSION		
Ensemble des 2 sujets sur 10 points		

CORRIGÉ

COMPREHENSION

I. Thema und Form des Textes:

(3 points par bonne réponse, soit 3x2 = 6 points)

a. Notieren Sie das Hauptthema des Textes:

2) Das Leben zwischen zwei Kulturen

b. Wie könnte man den Text charakterisieren? Notieren Sie die richtige Antwort.

Die junge Frau... 2) berichtet über ihre Gefühle und ihre persönlichen Erfahrungen.

II. Die junge Frau befindet sich im Flugzeug. Füllen Sie ihr Einreiseformular aus:

(1,5 point par bonne réponse, soit 6 x 1,5 = 9 points)

1. Vorname: *Anja* 2. Alter: 37/38 3. Herkunftsland: *Deutschland*

4. Heimatstadt: *Ostberlin* 5. aktueller Wohnort : a) *USA / Amerika* b) *New York*

III. Richtig oder falsch ? Begründen Sie jeweils Ihre Antwort mit einem Zitat aus dem Text.

(2 points par bonne réponse et bonne citation, soit 5x2 = 10 points)

1. Anjas Leben hat zwei Facetten. **Richtig**

Zitat: „*es ist meine Welt, ... Meine andere Welt*“ (Z. 7 und Z. 8)

2. Die junge Frau weiß genau, wo sie sich am wohlsten fühlt. **Falsch**

Zitat: „*Wenn man mich fragt... keine Antwort*“ (Z. 10 - 11)

Acceptor „*Ich werde oft gefragt... Ich weiß es nicht.*“ (Z. 30)

3. Sie und ihre Familie leben für immer dort. **Falsch**

Zitat: „Wir wollen... nach Deutschland zurückziehen.“ (Z. 19 - 20)

4. Anja freut sich, frei entscheiden zu können, wo sie leben will. **Richtig**

Zitat: „ich bin immer noch froh, ... die Wahl zu haben.“ (Z. 31)

5. Im Ausland sieht sie ihr Leben mit anderen Augen. **Richtig**

Zitat:..., dass es eine wichtige Erfahrung ist, ... zu betrachten.“ (Z. 31 - 32)

IV. Was sagen die amerikanischen Freunde über Anjas Heimat? Begründen Sie nur die richtigen Aussagen mit einem Element aus dem Text.

(3,5 points par bonne réponse, soit 2 x 3,5 = 7)

2. Berlin ist eine Kulturstadt.

„... die Museen, die Galerien, das Künstlerleben“ (Z. 25)

4. Berlin hat Ähnlichkeiten mit dem früheren New York.

„... Berlin erinnere sie an das New York der sechziger Jahre“ (Z. 25 - 26)

V. Übersetzen Sie von Zeile 30 bis Zeile 32 „Ich werde oft gefragt... zu betrachten.“ ins Französische.

Ce corrigé est donné à titre indicatif, on acceptera bien sûr toutes les alternatives qui respectent le sens du texte. On n'hésitera pas à valoriser les formulations heureuses.

Séquence	Points
Ich werde oft gefragt, <i>On me demande souvent</i>	1,5
wo ich mich wohler fühle, <i>où je me sens le mieux,</i>	1
in Berlin oder New York. <i>à Berlin ou à New York.</i>	1
Ich weiß es nicht. <i>Je ne le sais pas.</i>	1
Ich glaube, ich bin immer noch froh, <i>Je crois que je suis toujours contente</i>	2
überhaupt die Wahl zu haben. <i>d'avoir au moins la possibilité de choisir.</i>	3
Heute weiß ich, <i>Aujourd'hui, je sais</i>	1,5
dass es eine wichtige Erfahrung ist, <i>que cela est une expérience importante</i>	2
sein eigenes Leben einmal aus einer gewissen Distanz zu betrachten. <i>d'avoir l'occasion d'observer sa propre vie avec une certaine distance.</i>	3
Total des points à diviser par 2	16

EXPRESSION

L'évaluation de l'expression doit être positive.

Deux sujets d'expression sont proposés : un premier sujet de nature descriptive/narrative et un deuxième sujet de nature argumentative.

On prendra en compte pour chacun des sujets :

- la pertinence des réponses, leur adéquation aux questions posées,
- l'intelligibilité, la cohérence et la richesse des développements,
- la correction grammaticale et la richesse de la langue.

On ne pénalisera pas un candidat qui dépasse le nombre de mots indiqué.

I. Einige Monate später kommt Anja wieder nach Berlin zurück. Sie erzählt auf ihrem Blog von ihrem ersten Tag in der deutschen Hauptstadt. (Sie vergleicht zum Beispiel Berlin mit New York, entdeckt viel Neues, usw.) [mindestens 100 Wörter]

II. Behandeln Sie eines der folgenden Themen. [mindestens 120 Wörter]

a. Können Filme oder Literatur helfen, andere Kulturen besser kennen zu lernen? Nennen Sie Beispiele.

ODER

b. Sind Sie der Meinung, dass das Leben im Ausland es uns ermöglicht, unser Land und unsere Kultur besser zu verstehen? Argumentieren Sie.